

## NI RROP CART XTE SAN PEDRI

<sup>1</sup> Nare Simóny Bed, naa tuby apóstol xte Jesucrist ne cayuna sirvi lony. Cacuaa cartré par laat ni napti saatiziac guelreldilaaz nasaa ni rdxapni anre ni arguiaa Dios dunni nania pur ni anan perdón pur Xtadni Jesucrist.

<sup>2</sup> Dios gunldeeny quiat ne iguaadny laat guelnaaldiulaaz zecpaczaxnarul pur ni rumbeet Dios ne Xtadni Jesucrist.

<sup>3</sup> Dios, pur guelrnabee xtenny, abn#dxny irate ni rquiinni par idxapni guelnabány par chazy ne par ibányi nania nez lony, pur ni ardxambeen ni bcuabee dunni par idxáldni lo guelrnabee ne lo guelnazaac xtenny.

<sup>4</sup> Ax pur ningui abaanny promes cun dunni, de promesroo ni qesentiand sac. Chiy pur de promesqui azenuut guelnabány ni rcaaz Dios, ax absánti tuby lad irate de ni quit illiú ne de mal ni nuu lo guichliuré.

<sup>5</sup> Ningui ná par gúnti pur gúnti dec pur guelreldilaaz ni anapti ax ibányti zacru. Chiy pur guel ibány zacru ax azacbeerut xa ibányti.

<sup>6</sup> Chiy pur guelracbeequi ax azelee sut lo de mal xgab xtenti, ne pur guelrzu lo de mal xgab xtenti ax azelee gapti paciency. Chiy pur guelráp paciency azelee ibányti nania,

<sup>7</sup> ne pur guel ibány nania ax azelee gacti güen cun de saat. Chiy pur guelgac güen ax anuu guelrcaaz.

<sup>8</sup> Ne belati laat zénet cuend de cosqui ne zélaa runti pur chaza ibányti ziy, ax quit nabányzítit, quit nabány xlieeztit sino que zeza cayumbeerupacti Xtadni Jesucrist.

<sup>9</sup> Per elqui ni quit run pur ibány ziy, laab náb zec tuby ciagu o tuby ni quit rianloza de zit. Abianlaazbi dec bsía Dios laab xte de duld ni baanbi gulo.

<sup>10</sup> Pur ningui laat de saniroldilaazni Jesucrist, zec ni abcuabee Dios laat, zec ni agulény laat, gulgaanypac pur sutipti. Te pur belati rzutipti ax aquit yabtít lo duld.

<sup>11</sup> Ne ziy xquel yalotepac gapti nez yiiut rut canabee Xtadni Jesucrist par chazy, laany ni bldány dunní lo duld.

<sup>12</sup> Pur ningui nare zelaarupac isenelaaza laat irate ni aguniia laat anre, masqui anántini ne masquiza guldípecti azenuut de didxldí ni abindiagti.

<sup>13</sup> Lalzi ni nabánia lo guichliuré, riluaa dec nápac par ilidxa laat cun de diidxqui.

<sup>14</sup> Te pur, pur Xtadni Jesucrist aguchbiia dec azedyiub ni ibicá lo guichliuré.

<sup>15</sup> Ax quesentiand cayuna pur ininía laat, te par quit chúuti chi yianlaazti de xtiidxa masqui agutia.

<sup>16</sup> Chi bdixteen lot xa ná guelrnabee xte Jesucrist ne xa xquel gueedny stuby, quit gudichlaazzitin ni bdxuenén laat. Te pur gunalon guelrdinbcháa xtenny

<sup>17</sup> deni bíeny rsee Dios desde llayabaa, chi bzubyaany ne guniiny de diidx zaacré par laany:

“Bnietré rac Llingaana ni rcaaza ne ni rzaclaaznía.”

<sup>18</sup> Ne dunníy ná ni bindiagni rsee Dios desdi llayabaa deni zuguanén Jesús quia dany santqui.

<sup>19</sup> Ax ziy xquel amazru roldilaazni ni gunii de profet xte Dios. Ningui, güenqui belati zénet cuend ni guniideb te pur de xtiidxdeb ná zec tuby bal ni rzieeny rut nacay lalzi ni iragueel. Anre ziyzaquiy laat duudxga, duudxga zélaa cayacheet pur Dios axtqui chi gueed Jesucrist stuby, laany ni nány bieeny par dunní, chiyru yalotepac gacheet irate.

<sup>20</sup> Per gulgabee dec nic tuby xtiidx Dios quit xo gacheeti bnietni pur xgabzipachi.

<sup>21</sup> Te pur de profet xte Dios quit guniitideb xtiidxny pur xgabzideb sino que laadeb guniidebni pur ni rbeznédeb Spíritu Sant.

## 2

### *(Judas 3-13)*

<sup>1</sup> Ne zectiziac ni guu de profet fals lo de bniety Israel gualalqui, ziytiziac zuuza de biny fals ni iseed laat dixú. Laadeb sguíilydeb nez par iseeddeb laat ni quit ná xnezni par isacandeb laat. Ziy xquel quit rsaantideb inabee Xtadni Jesucrist laadeb, laany ni gudillyny pur de xtuldddeb, ax ziub initlo Dios laadeb.

<sup>2</sup> Per zieny de ni chanuu ibány rnia zec ni nabánydeb, ax niy gún iniyá bniety de didxldí xte Dios.

<sup>3</sup> Ne pur guelrzebylaaz míly, laadeb sguíilydeb xi de dixú iseeddeb laat par icáadeb xmílti. Per ziyquiza aquit ldátideb lo guelgurtisy xte Dios ni

canuu laadeb te pur desde gulal a ná xi castigu yáld de ni run ziy.

<sup>4</sup> Dios quit baantiny perdón de ángli ni quit nicuadiag xtiidxny sino que bxiaaldny laadeb infierni, ax niagudeb rut quesentiand nacay par dxi ni gúnny guelgurtisy xtenny.

<sup>5</sup> Nicliza quit baantiny perdón de biny mal ni guu gulalqui sino que blduullny laadeb cun nis. Noétisy ni bliuu xa xquel chanuu bniety xnez Dios, laatisbi ná ni bldá Dios cun dzi gadz bniety.

<sup>6</sup> Ziyza chi baany Dios guelgurtisy xtenny cun de guidx Sodoma ne Gomorra, laany bzaaicquiny de guidxqui axtisy bdedengui. Ax niy ná tuby ejempli par de ni ibánydxab zec de binguidxqui.

<sup>7</sup> Per Dios bldány bniety ni bdialá Lot, laab ni gubánybi zec ni riáld ne guub guelrsaa zec ni gubány rnia de biny malqui.

<sup>8</sup> (Ne cun Lotqui gubánybi zacru, ax dxi pur dxi quesentiand nalas bziienbi pur de ni quit illiú ni rguaaab ne rindiagbi run de binqui.)

<sup>9</sup> Dios nánny racnény de ni rcuadiag xtiidxny cun de pruebtisy ni cadeeddeb. Ne anánzacny xa gunnény de biny mal dxi ni gúnny guelgurtisy xtenny.

<sup>10</sup> Zecnapacla de biny ni nabány zectisy ni rdedgan laadeb, quit rcaaztideb tu inabee laadeb. Quesentiand nallungdeb, sin xtiu, sin dxiby rniideb de mal diidx pur de ni nap guelrnabee llayabaa.

<sup>11</sup> Ne nicli de ángli xte Dios masqui mazru napdeny juers ne guelrnabee, per quit xi raiptideny Dios pur de biny malqui.

<sup>12</sup> Saa de binqwi cuntisy nabánydeb zec tuby ladxaa, quitti xquelriendeb ax rniyádeb de ni quit racbeedeb. Cuntispac sin xgab rundeb ni rcaazdeb, zecquipac de ladxaa ni zéedtisy lo guichliuré par igáadem ax gatydem. Ziytiziacquy laadeb, pur de ni quit illiú ni rundeb ax canitdeb laadeb.

<sup>13</sup> Ne sguillydeb irate ni runnédeb de bniety. Laadeb xipal rzaclaazdeb rundeb de ni quit illiú ni zanezgazi lo guichliuré. Laadeb nádeb zec tuby manch, laadeb ná ni rxúndeb de laní ni runti par iquiinti tubyzi, ax xipal rzaclaazdeb rundeb engany laat.

<sup>14</sup> Quit gacti iniádeb tuby gunaa sin quit xi mal xgabti gúndeb, quit rbeztí rundeb duld. Chiy rgugueeudeb de ni gulliaa nán xtiidx Dios, ne quesentiand nasindeb par gúndeb gan ni rzebylaazdeb, ax laadeb anádeb par castigu xte Dios,

<sup>15</sup> aquitru zenuutideb xnez Dios, abchu zec ni nabánydeb. Laadeb anabánydeb zec ni baany profet Balaam llingaan Beor chi bcaazbi niunbi gan mily pur guelrun ni ná mal.

<sup>16</sup> Per deni zegaany Balaam duldqui, Dios guzuny lob. Laany baanny gunii xpurrbi zecquipac tuby bniety ax horqui guzuny lo mal xgabbi.

<sup>17</sup> Anre de biny fals ni caniaa laat, laadeb nádeb zec de bzia ni quitti nis ne zec de zá bi ax ariálddeb rut quesentiand nacay ne rut quit chúuti dxi idiiadeb.

<sup>18</sup> Púrzi didxyachy rueedeb ne axt nicli quit xi zeloti ni rueedeb. Rniideb dec quit xi náti íbány

bniety rnia zec ni ná xgabni ax ziy xquel rgugueeudeb de ni teste cayun pur isaan nez mal.

<sup>19</sup> Rniideb dec quit tu inabeeti bniety, negu lagac laadeb nádeb zec tuby esclav xte de ni quit illiú ni rundeb. Te pur irate ni quit rbezti run bniety, niy ná ni arnabee bniety.

<sup>20</sup> Ninani chi abambee bniety dec Xtadni Jesucrist ná ni bldá dunní lo duld, ne absaandeb de ni quit illiú ni nuu lo guichliuré, ne chiy ax ibíi isaandeb inabeedengui laadeb stuby, ax amazrul rnia anabánydeb que gulo.

<sup>21</sup> Par laadeb güenru quit niumberideb xnez Dios que no después deni abambeedebny ax isaanzadeb de diidx zaac xte Dios ni abindiagdeb.

<sup>22</sup> Laarudeb rzub zec ni rnii tuby lat: “Beecu rbíi riecquimi rom ni aguubymi ne cuch ni teste gudaz cun nisnia, rbíi rechuum lo nisbany.”

### 3

<sup>1</sup> De saniroldilaazni Jesucrist, quesentiand rcaaza laat ax ndé ná ni rrop cart rxiaalda par laat. Lo iropte cartqui cayuna pur ilidxa laat te par gúnti xgab zec ni riáld.

<sup>2</sup> Gulchanelaaz ni gunii de profet xte Dios gulalqui, ne de diidx xte Xtadni Jesucrist ni bldá dunní lo duld, de diidx xtenny ni bseed de apóstol laat.

<sup>3</sup> Gulchané cuend dec chi azedyiub ldull guichliu zuu de ni gún burli laat ne zbánydeb zectisy ni idedgan laadeb

<sup>4</sup> ax sniideb laa: “¿Cúnqui promes ni rniit dec teru gueed Crist stuby? Aguty irate de xpingul gulalni, ne irate ni nuu lo guichliuré ziytiziác nádengui desdi chi gurixti guichliu.”

<sup>5</sup> Laadeb sniideb ziy pur ni quit rcaaztideb chanédeb cuend dec desde gulal agac nuu yabaa, chiy guichliu gucchuuni cun nis ax bdiiani láani nis pur guelrnabee xte Dios.

<sup>6</sup> Ne zéru dxi ax cun nisza blduull Dios de bniety gulalqui.

<sup>7</sup> Per yabaa ne guichliu ni rdxambeen anre, anáni par ilduull Diosni cun bal pur guelrnabee xtenny, dxi ni gúnny guelgurtisy cun de bniety ni quit rcuadiag xtiidxny.

<sup>8</sup> Pur ningui de saniroldilaazni Jesucrist, quit yianlaazti dec par Xtadni Dios, tuby dxi ná zec tuby mily iz ne tuby mily iz ná zec tuby dxi par laany.

<sup>9</sup> Gati cayaclátiny par gúnny cumplir promes xtenny zec ni nuu de ni run xgab sino que laany rápnny paciency. Te pur quit tu rcaaztiny inity nez lony sino que irate bniety yialaazdeb pur de xtulddeb.

<sup>10</sup> Ne zecpacza ni rdziny tuby gubaan, ziy xquel idziny dxi ni gueed Xtadni Jesucrist stuby. Chiy ni idxibpacza bniety xquel chubi chi nitlo yabaa, ax irate de cos ni nuu llayabaa slduull Dios dengui cun bal. Ziytiziacza guichliu cun irate de cos ni nuu loni cun balza xquel nitloni.

<sup>11</sup> Anre zec ni anánti xa xquel ldull guichliu, rquiinpac ibányti nania sin duld zec ni rcaaz Dios.

<sup>12</sup> Ax cun gan acabezti idziny dxi ni abcuabee Dios, dxi ni izaicquiny yabaa ne irate de cos ni nuu llayabaa. Ziytiziacza guichliu cun irate de cos ni nuu loni cun balza xquel nitloni dxiqui.

<sup>13</sup> Per dumni canuun tuby yabaa cuby ne tuby guichliu cuby zec ni abaany Dios promes, ax ruyru agac zectispac ni inabee Dios.

<sup>14</sup> Pur ningui de saniroldilaazni Jesucrist, lalzi ni canuut gac ziy, gulgaanypac pur idxial Dios laat nania sin duld ne dec nabányquit naldiulaaz cun de saat.

<sup>15</sup> Gulchané cuend dec Xtadni Dios cayapny paciency dumni par chalee idxapni tiamp yialaazni pur de xtuldni. Ne xcumpierni Pabli ni quesentiand zonelaazni ziytiziach aguniizachi laat lo de xcartbi, según guelnán ni bguaad Dios laab.

<sup>16</sup> Lo irate de xcartbi, laab guniib laat ni caniaa laat. Per nuu lat lo de xcartbi rut nagán par gacbee bniety, ax de ni quit xi gán ne de ni gulliaa zenuu xtiidx Dios rchudeb zec ni zelo xtiidx Pabli, zectiziach ni runnézadeb iraru ni zéed lo xquiits Dios, ax pur ningui lagac laadeb canitdeb laadeb.

<sup>17</sup> Laat nánti dec rcaaza laat de saniroldilaazni Jesucrist. Pur ningui anre ni ananchuut de cosqui, gulcualo quit yabti laznaa de ni rcaaz cugueeu laat te par quit isaanti ni rzutipnéx xnez Dios.

<sup>18</sup> Güenru gulgaany pur gumbeerupacti Xtadni Jesucrist ne guelrcaaz xtenny, laany ni gudillyny pur de xtuldni. Ax, ¡zaibgueldpac gap bniety didxdoony iduibtiamp! Amén.

**Xtiidx Dios cun ditsa**  
**New Testament in Zapotec, San Juan Guelavía**  
**(MX:zab:Zapotec, San Juan Guelavía)**

copyright © 1995 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, San Juan Guelavía

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapotec, San Juan Guelavía

zab

Mexico

**Copyright Information**

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, San Juan Guelavía

**© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source files dated 29 Jan 2022

4b6898c2-1ae7-5b64-b781-1a33bd63388f